

PÉTANQUES / BOCCE

Les pétanques reprendront le 7 octobre à 13h.00 (H.Q.) Pour vous inscrire, contacter Huguette Bourdages au 418-788-5414.

Bocce will start on October, 15 at 1h.00 (Qc). For register contact Huguette Bourdages at 418-788-5414.

SOUPER DE NOËL / CHRISTMAS SUPPER

Le souper de Noël aura lieu le 16 novembre à 17h.00 (HQ) au Centre Communautaire F.P. Adams. Coût 15\$. Pour réservation: Huguette Bourdages (418) 788-5414.

The Christmas supper will be held on November at 3 p.m. at the F.P. Adams Hall. Cost 15\$. For reservation : Huguette Bourdages (418) 788-5414.

SOIRÉE DE CARTES / CARDS

Les soirées de carte débuteront vendredi, le 25 octobre 2013 à 19h.00 (H.Q.). Pour information Diane Collins (506-987-1440 ou Jacqueline Bourdages (418) 788-2037.

The cards will start on Friday October 25 at 7h.00 p.m.(Qc). For information please call Diane Collins (506) 987-1440 or Jacqueline Bourdages (418) 788-2037.

AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique,
harmonisation de l'être, géobiologie,
relation de l'être
Chantale Lebel, 418-788-3315.

Chouchouterie des ongles

Technicienne des ongles (gel)
Nails technician
Louise Poirier, 418-788-5871

**Vente et réparation d'électroménagers
Sales and service or appliances**

Gilles Poirier, 418-788-2555

Couturière / Seamstress

Réparation / Repair
Françoise Gallant, 418-865-2027



JOURNAL MUNICIPAL

Édition d'octobre 2013

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web : www.ristigouchesudest.ca

Courriel : ristigouchesudest@globetrotter.net

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi
De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Octobre / October						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	R	10	11	12
13	O	15	16	17	18	19
20	21	22	R	24	25	26
27	O	29	30	31		
Novembre / November						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	R	7	8	9
10	O	12	13	14	15	16
17	18	19	R	21	22	23
24	O	26	27	28	29	30

O = Ordures / Garbages

R = Recyclage / Recycling



AVIS / NOTICE

**Candidatures élections municipales
Candidates for municipal election**

Au poste de maire

- Annette Sénéchal
- François Boulay

Poste # 1

- Hélène Doiron, élue

Poste # 2

- Diane Collins
- Brigitte Kenny

Poste # 3

- René Arsenault
- Jules Ferland

Poste # 4

- Micheline Pelletier
- Antoinette Boilard

Poste # 5

- Lisette Lavigne, élue

Poste # 6

- J. Alan Morrisson, élu

FLEURONS DU QUÉBEC

The municipality of Ristigouche Partie Sud-Est has obtained four Fleurons at the official unveiling of the Fleurons du Québec (village in bloom) 2013-2015!

October 1st, 2013

It is with great pride that the municipality has garnered four Fleurons in the Fleurons du Québec horticultural program. We would like to congratulate all of the citizens, business people, institutions and municipal representatives for their contribution to landscaping and beautifying the municipality. Our four Fleurons classification is due to the combined efforts of all members of the community!

Similar to the star ratings used in hotel classification, the Fleurons is an official horticultural recognition that can be advertised throughout the municipality and in our communication tools. Besides being a source of pride for all, the Fleurons du Québec also aims for environmental, tourism and economic benefits.

By becoming a member of the program, the municipality has committed to continuously try to improve the living environment and encourage the community to keep up efforts to maintain a greener, healthier and more flowered setting.

Started in 2006, the national horticultural classification program for municipalities became an immediate success and has continued growing since. It now unites 382 municipalities and more than 54% of Quebec citizens. The Fleurons are awarded for a three-year period during which the citizens work to improve their landscaping and horticultural environment.

To see images of Fleurons municipalities and obtain more information of the Fleurons program, go to www.fleuronsduquebec.com.

Here are a few comments from the judges: Congratulations for all of your community's work at the Broadlands/Kempt Road cemetery. It is a success.

General comments: For a small municipality of 175 inhabitants on a large territory such as Ristigouche Partie Sud-Est, obtaining 4 Fleurons is quite an achievement! This success is the result of efforts on behalf of elected representatives and municipal officers, as well as that of citizens who have contributed to beautifying the front of their residences. It would not be surprising to see a wave of tourists here to see one of the most beautiful villages of the Gaspé Peninsula. Congratulations!

RÉNOVATION / RENOVATION

Vous avez sans doute remarqué que le Centre F.P. Adams se refait une beauté. Avec l'enveloppe restante du pacte rurale, la municipalité a utilisé cet argent pour faire installer 4 portes, isoler et mettre un nouveau revêtement du centre communautaire.

The F.P. Adams hall is undergoing renovations. With money left in the Pacte rural program, the municipality has installed four doors, insulation and new siding.

FLEURONS DU QUÉBEC

La municipalité de Ristigouche Sud-Est obtient 4 fleurons lors du dévoilement officiel des Fleurons du Québec 2013-2015!

1^{er} octobre 2013

C'est avec une grande fierté que la municipalité vous annonce sa classification 4 fleurons dans le cadre du programme horticole des Fleurons du Québec. Nous tenons aujourd'hui à féliciter l'ensemble des citoyens, commerçants, institutions et représentants municipaux pour leur contribution à l'embellissement et à l'aménagement paysager de la municipalité : notre classification 4 fleurons est le fruit des efforts combinés de toute la collectivité!

Semblables aux étoiles dans la classification hôtelière, les fleurons constituent une reconnaissance horticole officielle qui pourra être affichée sur le territoire et dans nos communications municipales. Source de fierté pour tous, notre classification Fleurons du Québec vise également des retombées à caractère environnemental, touristique et économique.

En adhérant au programme des Fleurons du Québec, la municipalité s'est engagée dans un processus d'amélioration continu du cadre de vie de ses concitoyens et encourage vivement la collectivité à poursuivre ses efforts pour un environnement plus fleuri, plus vert et plus sain!

Lancé en 2006, le programme national de classification horticole des Fleurons du Québec pour les municipalités a connu un succès immédiat et n'a cessé de croître depuis : il regroupe actuellement 382 municipalités et plus de 54% des citoyens québécois. Rappelons que les fleurons sont décernés pour une période de 3 ans durant lesquels les municipalités et leurs citoyens travaillent à améliorer leur environnement horticole et paysager.

Pour découvrir les municipalités Fleurons en image et obtenir plus information sur le programme des Fleurons du Québec : www.fleuronsduquebec.com

Voici un commentaire des classificateurs : Félicitation pour le travail de votre communauté dans le cimetière Broadlands/Kempt Road. C'est une très belle réussite.

Commentaires généraux : Pour une petite municipalité de 175 habitants occupant un territoire éclaté comme celui de Canton Ristigouche Partie Sud-Est, obtenir la mention de 4 fleurons est un exploit | Cette réussite est le fruit des efforts des élus et des officiers municipaux et aussi celui des citoyens qui contribuent en embellissant la façade de leurs résidences. Il ne serait pas surprenant de voir une affluence de touristes venant admirer l'un des plus beaux villages de la Gaspésie. Félicitations!